



**UBA**

Universidad de Buenos Aires

Centro Italo-Argentino de Altos Estudios

## **CONGRESO INTERNACIONAL**

*Passeurs - La cultura italiana fuori d'Italia (1945-1989):  
ricezione e immaginario*

**25 A 27 DE AGOSTO DE 2021**

## **PROGRAMA**

**DÍA 1**

25 DE AGOSTO

### **APERTURA**

9.00 – 9.20 Argentina (14.00-14.20 Italia)

**Link:** <https://meet.google.com/tng-hbqm-ftx>

### **SALUDOS INSTITUCIONALES**

9.20 – 10.10 Argentina (14.20 – 15.10 Italia)

- Director del Departamento de Letras (UBA), Miguel Vedda
- Coordinadora del Instituto Italo-argentino de Altos Estudios, Lucía Capozzo
- Directora del Instituto Italiano de Cultura, Donatella Cannova

### **INTRODUCCIÓN A LAS JORNADAS DE TRABAJO**

- Nora Sforza (UBA): Presentazione del Convegno
- Brigitte Poitrenaud-Lamesi (Université de Caen Normandie) /  
Alejandro Patat (Università per Stranieri di Siena):

*Il progetto Passeurs: sviluppi e risultati*

**Link:** <https://meet.google.com/tng-hbqm-ftx>

### **CONFERENCIA INAUGURAL:**

***POLIMORFIE. PERCORSI E DISCORSI DIVERSAMENTE ITALIANI  
DAL SECONDO NOVECENTO AL NUOVO MILLENNIO***

10.10 – 11.10 Argentina (15.10 – 16.10 Italia)

Martino Marazzi (Università degli Studi di Milano)

**Link:** <https://meet.google.com/tng-hbqm-ftx>

## SESIÓN I

Moderador: Alejandro Patat

11.20 – 12.40 Argentina (16.20 – 17.40 Italia)

**André Malraux e La Gioconda: il discorso di un letterato**

11.20 – 11.40 (16.20 – 16.40)

Brigitte Poitrenaud-Lamesi (Université de Caen Normandie)

**Klaus Wagenbach: editore, passeur, spirito libero**

11.40 – 12.00 (16.40 – 17.00)

Roberto Ubbidiente (Humboldt-Universität zu Berlin)

**La pelle di Malaparte tra Francia e Belgio: traduzione e ricezione di un'opera scomoda**

12.00 – 12.20 (17.00 – 17.20)

Thea Rimini (Université de Mons, Université Libre de Bruxelles)

**Link: <https://meet.google.com/tng-hbqm-ftx>**

## SESIÓN II

Moderadora: Brigitte Poitrenaud-Lamesi

13.40 – 15.30 Argentina (18.40 – 20.30 Italia)

**André Corbeau (1898-1971) e l'immaginario leonardiano o leonardesco nella Francia del secondo Dopoguerra**

13.40 – 14.00 (18.40 – 19.00)

Silvia Fabrizio-Costa (Université de Caen Normandie)

**Non propriamente altro: geometrie variabili dei passaggi fra italo fonie ed ispanofonie**

14.00 – 14.20 (19.00 – 19.20)

Marco Carmello (Universidad Complutense de Madrid)

**Riflessioni sulla ricezione e l'immaginario italiano in Argentina (1945-1989)**

14.20 – 14.40 (19.20 – 19.40)

Alejandro Patat (Università per Stranieri di Siena)

**De Ernie Pike a L'Eternauta: una aproximación al trabajo de ilustradores italianos en el cómic argentino**

14.40-15.10 (19.40-20.10)

Nora Sforza (Universidad de Buenos Aires) / Daniel Del Percio (Universidad Católica Argentina)

**Link: <https://meet.google.com/tng-hbqm-ftx>**

**DÍA 2**

26 DE AGOSTO

**SESIONES SIMULTÁNEAS**

9.00 – 10.20 Argentina (14.00 – 15.20 Italia)

### **SESIÓN III: PASSEURS**

Moderador: Alejandro Patat

**Italian Literature across the Atlantic Ocean: Networks of Intellectuals, Women Mediators, and Travelling Publishers**

9.00 – 9.20 (14.00 – 14.20)

Giulia Pellizzato

(Harvard University/Università del Piemonte Orientale)

**Teresina etc.: un libro 'italiano' della biblioteca di Antonio Candido**

9.20 – 9.40 (14.20 – 14.40)

Maria Cecilia Casini (Universidade de São Paulo)

**Link: <https://meet.google.com/tng-hbqm-ftx>**

### **SESIÓN IV: IMAGINARIO**

Moderadora: Brigitte Poitrenaud-Lamesi

**L'italianità etnica di John Fante**

9.00 – 9.20 (14.00 – 14.20)

Luciana Pasquini (Università "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara)

**Sguardi su Roma. Topoi e innovazione nelle rappresentazioni della «Città eterna» (1988-1989)**

9.20 – 9.40 (14.20 – 14.40)

Barbara Julieta Bellini (Université Sorbonne Nouvelle)

**L'Italia immaginata. Scrittori italiani in Belgio raccontano la Penisola**

9.40 – 10.00 (14.40 – 15.00)

Daniele Comberati

(Université Paul-Valéry Montpellier 3)

**Link: <http://meet.google.com/wmh-fztw-hoa>**

### **SESIÓN V: ANTOLOGÍAS Y COLECCIONES**

Moderador: Marco Carmello

**La democrazia argentina contro "i poeti laureati": il Novecento italiano nel Centro Editor de América Latina**

9.00 – 9.20 (14.00 – 14.20)

Claudia Fernández (Universidad Nacional de La Plata)

**La enseñanza de la literatura en traducción como experiencia de mediación cultural**

9.20 – 9.40 (14.20 – 14.40)

Florencia Fossati (Universidad de Buenos Aires)

**La poesía italiana en Córdoba desde la mirada de Emilio Sosa López y su antología de 1950**

9.40 – 10.00 (14.40 – 15.00)

Bibiana Eguia (Universidad Nacional de Córdoba)

**Link: <https://meet.google.com/zim-cxtn-hoc>**

**DÍA 2**

26 DE AGOSTO

**SESIONES SIMULTÁNEAS**

10.30 – 11.50 Argentina (15.30 – 16.50 Italia)

## **SESIÓN VI: PASSEURS**

Moderadora: Nora Sforza

**«Pour vous, j'ai existé»: il ruolo di Maurice Nadeau nella diffusione e ricezione della letteratura italiana in Francia**

10.30 – 10.50 (15.30 – 15.50)

Marco De Cristofaro (Università per Stranieri di Siena/Université de Caen Normandie)

**Vera Vigevani Jarach, “Witness” and “Militant” of a Double Trauma. Plurimedial Memories of a Grandchild of the Shoah and of a Desaparecida’s Mother**

10.50 – 11.10 (15.50 – 16.10)

Monica Jansen (Universiteit Utrecht) & Maria Bonaria Urban (Universiteit van Amsterdam)

**«A Roma por algo»: Fernando Fernán Gómez e l'Italia, fra cinema, politica e letteratura**

11.10 – 11.30 (16.10 – 16.30)

Lorenzo Bartoli (Universidad Autónoma de Madrid)

**Link: <https://meet.google.com/aap-dxoy-qiy>**

## **SESIÓN VII: IMAGINARIO**

Moderadora: Florencia Fossati

**Imágenes de Italia en la escritura de Syria Poletti**

10.30 – 10.50 (15.30 – 15.50)

Fernanda Elisa Bravo Herrera

(Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas)

**El enigma peronista en las imágenes de la prensa italiana (1946-1955)**

10.50 – 11.10 (15.50 – 16.10)

Federica Bertagna (Università di Verona)

**Italia para los escritores argentinos: una revisión de sus representaciones**

11.10 – 11.30 (16.10 – 16.30)

Sebastián Carricaberry (Universidad de Buenos Aires)

**Link: <https://meet.google.com/zim-cxtn-hoc>**

## **SESIÓN VIII: RECEPCIÓN**

Moderadora: Thea Rimini

**Trame di un percorso di promozione e diffusione della lingua e della cultura italiana in America Latina**

10.30 – 10.50 (15.30 – 15.50)

Sergio Colella (Universidad Complutense de Madrid/ Università degli Studi dell'Insubria)

**Joseph Tusiani: Poeta, Scrittore, Traduttore/Riscrittore ed Emigrante Plurilinguista**

10.50 – 11.10 (15.50 – 16.10)

Rosina Martucci (Università degli Studi di Salerno)

**«Vasco Pratolini, romancier»: storia e diffusione dell'opera di Vasco Pratolini in Francia**

11.10 – 11.30 (16.10 – 16.30)

Alessandro Caravella (Università per Stranieri di Perugia)

**Link: <https://meet.google.com/mgz-tfay-ebq>**

**DÍA 2**

26 DE AGOSTO

**SESIONES SIMULTÁNEAS**

11.50 – 13.10 Argentina (16.50 – 18.10 Italia)

## **SESIÓN IX: PASSEURS**

Moderadora: Claudia Fernández

**Sulle tracce di Carlo Coccioli, scrittore di “Genio”**

11.50 – 12.10 (16.50 – 17.10)

Luigi Gussago (La Trobe University)

***Du Paysage à l’Idiome. Anthologie poétique 1951-1986 e Del Paisaje al Idioma. Antología poética:***

**la ricezione della poesia di Andrea Zanzotto in due traduzioni antologiche a confronto**

12.10 – 12.30 (17.10 – 17.30)

Sara Massafra (Università della Svizzera italiana/Royal Holloway University of London)

**Leonardo Sciascia e la Francia: temi, linguaggio e prospettive**

12.30 – 12.50 (17.30 – 17.50)

Alessandro Prato (Università degli Studi di Siena)

**Link: <https://meet.google.com/mgz-tfay-ebq>**

## **SESIÓN X: RECEPCIÓN**

Moderadora: Adriana Amarilla

***If This Was a Literary Case: la tradizione dell’opera di Primo Levi negli Stati Uniti***

11.50 – 12.10 (16.50 – 17.10)

Francesca Pangallo (Università Ca’ Foscari)

**Primo Levi’s reception in North and South America**

12.10 – 12.30 (17.10 – 17.30)

Valentina Geri (University of Notre Dame)

**Rationality or Emotion? Transnationalizing Primo Levi**

12.30 – 12.50 (17.30 – 17.50)

Giovanni Miglianti (Yale University)

**Link: <http://meet.google.com/wmh-fztw-hoa>**

## **CONFERENCIA PLENARIA:**

***DANTE INVENTORE. VITALITÀ DI UN MODELLO NEL SECONDO NOVECENTO***

14.00 – 14.40 Argentina (19.00 – 19.40 Italia)

Pietro Cataldi (Università per Stranieri di Siena)

**Link: <https://meet.google.com/tng-hbqm-ftx>**

**DÍA 2**

26 DE AGOSTO

**SESIONES SIMULTÁNEAS**

14.40 – 15.40 Argentina (19.40 – 20.40 Italia)

## **SESIÓN XI: PASSEURS**

Moderador: Roberto Ubbidente

**William Weaver, Roma e i suoi scrittori fra traduzione, canone e memoria**

14.40 – 15.00 (19.40 – 20.00)

Anna Saroldi (Oxford University)

**Un siciliano a Parigi. Beniamino Joppolo e il teatro italiano del secondo Novecento**

15.00 – 15.20 (20.00 – 20.20)

Katia Trifirò (Università di Messina)

**«Poets of my time, I did not meet you». Per una storia delle “poesie inglesi” di G. A. Borgese e della loro ricezione nel secondo Dopoguerra (1945-1952)**

15.20 – 15.40 (20.20 – 20.40)

Federico Sessolo (Scuola Normale Superiore di Pisa)

**Link: <https://meet.google.com/zim-cxtn-hoc>**

## **SESIÓN XII: RECEPCIÓN**

Moderador: Marco De Cristofaro

**Cesare Pavese: una corriente subterránea en la literatura argentina**

14.40 – 15.00 (19.40 – 20.00)

Silvia Cattoni (Universidad Nacional de Córdoba)

**Pasolini e Mishima: attualità di due figure “incomprese” a 45 e 50 anni dalle loro morti**

15.00 – 15.20 (20.00 – 20.20)

Hideyuki Doi (Ritsumeikan University)

**La ricezione di Elsa Morante in Grecia**

15.20 – 15.40 (20.20 – 20.40)

Gabriella Macrì (Universidad Aristóteles de Thessaloniki)

**Link: <http://meet.google.com/wmh-fztw-hoa>**

**DÍA 3**

27 DE AGOSTO

**SESIONES SIMULTÁNEAS**

9.00 – 10.20 Argentina (14.00 – 15.20 Italia)

## **SESIÓN XIII: RECEPCIÓN**

Moderadora: Florencia Fossati

### **Italo Calvino in China: The Pleasure of Literature and the Invisible Writer**

9.00 – 9.20 (14.00 – 14.20)

Pietro Giordan (York University)

### **La fortuna di Eco teorico della letteratura in Cina**

9.20 – 9.40 (14.20 – 14.40)

Zhang Yuan (Università La Sapienza di Roma)

### **La ricezione della poesia di Mario Luzi in Ungheria**

9.40 – 10.00 (14.40 – 15.00)

Amedeo Di Francesco (Università degli Studi di Cassino e del Lazio meridionale)

**Link: <https://meet.google.com/zim-cxtn-hoc>**

## **SESIÓN XIV: WILCOCKIANA 1**

Moderador: Marco Carmello

### **Gli inferni di Wilcock: transiti fra Sudamerica e Italia**

9.00 – 9.20 (14.00 – 14.20)

Andrea Santurbano (Universidade Federal de Santa Catarina)

### **Roma nello sguardo di Juan Rodolfo Wilcock**

9.20 – 9.40 (14.20 – 14.40)

Roberto Deidier (Università di Palermo)

### **Un osservatorio sull'«irrealtà» italiana: Wilcock e la rubrica Quaderno grigio**

9.40 – 10.00 (14.40 – 15.00)

Andrea Gialloreto (Università "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara)

**Link: <http://meet.google.com/wmh-fztw-hoa>**

**DÍA 3**

27 DE AGOSTO

**SESIONES SIMULTÁNEAS**

10.20 – 11.40 Argentina (15.20 – 16.40 Italia)

## **SESIÓN XV: WILCOCKIANA 2**

Moderador: Marco Carmello

### **Wilcock y la doble traducción**

10.20 – 10.40 (15.20 – 15.40)

Tomás Fernández (Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas)

### **Juan Rodolfo Wilcock e la dismissione del mito del romanzo**

10.40 – 11.00 (15.40 – 16.00)

Srecko Jurisic (Università di Spalato)

### **Disegnare sul vetro appannato: una riflessione sulla poesia di Wilcock**

11.00 – 11.20 (16.00 – 16.20)

Patricia Peterle (Universidade Federal de Santa Catarina)

**Link: <https://meet.google.com/zim-cxtn-hoc>**

## **SESIÓN XVI: IMAGINARIO**

Moderadora: Claudia Fernández

### **Giovanni Dalma, sus aportes a la terminología psicoanalítica en un ensayo sobre La figlia di Iorio de Gabriele D'Annunzio**

10.20 – 10.40 (15.20 – 15.40)

Elena Victoria Acevedo (Universidad Nacional de Tucumán)

### **Il Novecento di Guillermo Fernández: ricezione e diffusione della letteratura italiana in Messico**

10.40 – 11.00 (15.40 – 16.00)

Sabina Longhitano (Universidad Nacional Autónoma de México)

Rodrigo Jardòn (Universidad Nacional Autónoma de México)

### **Rappresentazioni dall'Oltremare: l'Italia nell'opera di Nuruddin Farah**

11.00 – 11.20 (16.00 – 16.20)

Marco Medugno (Newcastle University)

**Link: <https://meet.google.com/mgz-tfay-ebq>**



**DÍA 3**

27 DE AGOSTO

## **CIERRE**

11.40 Argentina (16.40 Italia)

**Link:** <https://meet.google.com/tng-hbqm-ftx>

### **COMITÉ CIENTÍFICO**

Marco Carmello

Alejandro Patat

Brigitte Poirenaud-Lamesi

Thea Rimini

Nora Sforza

Roberto Ubbidiente

### **COMITÉ ORGANIZADOR**

Florencia Fossati (Argentina)

Marco De Cristofaro (Italia)

Contactos: [florfossati@gmail.com](mailto:florfossati@gmail.com) /  
[marcodecristofaro1@unistrasi.it](mailto:marcodecristofaro1@unistrasi.it)

### **CONTACTOS DE LOS MODERADOS DE LAS SESIONES**

Adriana Amarilla ([adrianaamarilla@netscape.net](mailto:adrianaamarilla@netscape.net))

Marco Carmello ([macarmel@filol.ucm.es](mailto:macarmel@filol.ucm.es))

Marco De Cristofaro ([marcodecristofaro1@unistrasi.it](mailto:marcodecristofaro1@unistrasi.it))

Claudia Fernández ([fernandezgreco@hotmail.com](mailto:fernandezgreco@hotmail.com))

Florencia Fossati ([florenciafossati@filo.uba.ar](mailto:florenciafossati@filo.uba.ar))

Alejandro Patat ([patat@unistrasi.it](mailto:patat@unistrasi.it))

Brigitte Poirenaud-Lamesi ([brigitte.poitrenaud@orange.fr](mailto:brigitte.poitrenaud@orange.fr))

Thea Rimini ([thearimini@gmail.com](mailto:thearimini@gmail.com))

Nora Sforza ([info@norasforza.com.ar](mailto:info@norasforza.com.ar))

Roberto Ubbidiente ([roberto.ubbidiente@rz.hu-berlin.de](mailto:roberto.ubbidiente@rz.hu-berlin.de))



Ambasciata d'Italia  
Buenos Aires



ADILLI



**UBA**

Universidad de Buenos Aires

Facultad de Filosofía y Letras - Departamento de Letras